



No dia 23 de agosto, quarta-feira, será realizado o “Evento sobre a Criação Infantil Multicultural”, no AEON MALL de Toyokawa (Shirotori-cho). A partir das 10h às 11h, haverá a apresentação das diferenças do modo de criação de crianças do Japão e de outros países, e brincadeiras infantis estrangeiras com as mãos. A partir das 13h às 14h, haverá a leitura de livros ilustrados em inglês, vietnamita e outros idiomas, e brincadeiras infantis estrangeiras com as mãos. O público alvo são crianças com a idade pré-escolar e seus pais ou responsáveis (1 responsável por 2 crianças), e as vagas são aproximadamente 10 grupos por turno e por ordem de inscrição. A inscrição deverá ser realizada, a partir do dia 1 a 16 de agosto, via telefone ao Setor de Atividade Cívica e Internacional (tel: 0533-89-2158). Contudo, será possível também a participação de aproximadamente 5 grupos por turno no próprio dia.

Tendrá lugar un evento multicultural sobre la crianza de niños, el miércoles 23 de agosto en el centro comercial de “AEON MALL Toyokawa” (Shirotori-cho). De 10:00 am a 11:00 am habrá una ponencia sobre las diferencias entre Japón y otros países en cuanto a la crianza y cuidado de niños. De 1:00 pm a 2:00 pm podrá disfrutar de lectura de libros ilustrados en inglés, vietnamita y otros idiomas. Además se realizarán los juegos de mano en varios idiomas en ambos turnos, matutino y después de mediodía. Tanto los niños en edad preescolar como sus padres o responsables podrán participar en el evento (2 niños acompañados por un adulto). Serán aceptados hasta 10 grupos aprox. por turno y las inscripciones serán por orden de llegada. Las personas que deseen participar en este evento deberán hacer la solicitud por teléfono del 1ro al 16 de agosto comunicándose al Sector de Actividad Cívica e Internacional (tel: 0533-89-2158). También habrá vacantes para las personas sin reserva (5 grupos aprox. por turno).

### 1. 令和6年4月からの幼稚園・保育園などの園児を募集 Inscrição de Ingresso a Partir de Abril de 2024 em Jardins de Infância, Creches Municipais e Outros

#### ■ Jardim de Infância (Yochien)

No jardim de infância, os cuidados estão sendo realizados de forma apropriada conforme o desenvolvimento das crianças. A partir de 1 de setembro, sexta-feira, iniciará-se a distribuição do formulário de solicitação de ingresso. E a inscrição será realizada a partir de 2 de outubro, segunda-feira, em cada jardim de infância.

#### ■ Nintei Kodomoen

O “Nintei Kodomoen” (Toyokawa Higashi Yochien e Misono Kodomoen) é uma instituição em que possui características mistas de jardim de infância e creche.

A distribuição do formulário de solicitação de ingresso será realizada a partir de 1 de setembro, sexta-feira, e o período da inscrição para as pessoas de “categoria de reconhecimento de cuidado infantil 1” será a partir de 2 a 4 de outubro. Para as pessoas de “categoria de reconhecimento de cuidado infantil 2 e 3”, solicita-se verificar o site de cada instituição. Mais informações sobre o tipo de categoria de reconhecimento de cuidado infantil, contatar cada instituição ou o Setor de Administração de Creches.

#### ■ Creche Municipal (Hoikuen)/Instituição Pequena de Cuidados Infantis (Shokibo hoiku jigyosho)/Instituição de Cuidados Infantis Situada em Empresas (Jigyoshonai hoiku jigyosho)

São instituições voltadas aos pais/responsáveis que estão

impossibilitados de cuidar de crianças em casa durante o dia devido ao trabalho, parto, etc.

A partir de 15 de setembro, sexta-feira, o formulário de solicitação de ingresso poderá ser adquirido em cada instituição ou no Setor de Administração de Creches, Centro de Apoio aos Cuidados Infantis ou através do site da cidade. A inscrição deverá ser realizada em cada instituição, a partir de 29 de setembro a 13 de outubro. E, os documentos de inscrição deverão ser entregues na 1ª opção da creche/instituição desejada. Mais informações sobre o horário de funcionamento, assistência às crianças com problemas de desenvolvimento, etc., observar o site da cidade ou contatar o Setor de Administração de Creches. E, as informações sobre a breve experiência, realização de visitas, etc., poderão ser verificadas no site do Centro de Apoio aos Cuidados Infantis.

[Contato] Setor de Administração de Creches (Hoiku ka) Tel: 0533-89-2274

### Aplicación de solicitud de ingreso al jardín infantil y guardería en abril de 2024

#### ■ Jardín infantil (Yochien)

Cada jardín infantil tiene su peculiaridad y realiza el cuidado ameno en función del desarrollo de los niños.

**Distribución de los requisitos de admisión y el formulario de solicitud:** El viernes 1ro de septiembre en cada jardín infantil

**Recepción de las solicitudes:** Se comenzará en cada jardín infantil a partir del lunes 2 de octubre.

#### ■ Nintei Kodomoen (Institución autorizada para la crianza de niños)

Nintei Kodomoen (Toyokawa Higashi Yochien y Misono Kodomoen) tiene ambas características de jardín infantil y de guardería.

**Distribución de los requisitos de admisión y el formulario de solicitud:** El viernes 1ro de septiembre en cada institución.

**Aceptación de solicitudes de la categoría 1:** de 2 a 4 de octubre en cada institución.

**Aceptación de solicitudes de la categoría 2 y 3:** Vea la página web de cada institución.

\*Sobre la clasificación de la categoría, pregunte a la institución de su interés o al Sector de Administración de Guarderías, por favor.

#### ■ Guardería (Hoikuen), institución pequeña de cuidado infantil e institución de cuidado infantil que se encuentra dentro de empresas

Los niños son cuidados en reemplazo de los padres que trabajan, están en estado de gestación y no pueden cuidar de los niños durante el día.

**Distribución de las solicitudes:** A partir del viernes 15 de septiembre en cada guardería, el Sector de Administración de Guarderías (el 1er piso del edificio principal) y el Centro de Apoyo para la Crianza de Niños. También está disponible en la página web de la Municipalidad.

**El periodo de admisión de los formularios de solicitud:** Del 29 de septiembre al 13 de octubre. El formulario de solicitud deberá ser entregado a la guardería o institución de su primera opción. En cuanto al horario de funcionamiento y el servicio de asistencia para los niños con discapacidad, consulte la página web de la Municipalidad o pregunte al sector indicado debajo.

Las personas interesadas pueden visitar la guardería de su interés. Puede optar por un día de ingreso demostrativo o jardín abierto al público (se puede confirmar los días y horarios en la página web del Centro de Apoyo para la Crianza de Niños).

[Contacto] Sector de Administración de Guarderías (Hoiku ka) Tel: 0533-89-2274

#### Reunião Explicativa sobre o Ingresso nos Jardins de Infância/ Programa de la reunión explicativa de cada jardín infantil

Data e horário	Local	Tel
8/set (sex), das 10h30	Aichi Futaba (shimnogawa cho)	0533-86-5406
12/set (ter), das 10h30	Saimyoji (yawata cho)	0533-87-2661
13/set (qua), das 10h30	Hanai (shinjuku cho)	0533-86-4416
14/set (qui), das 10h30	Komyoji (nishiyutaka machi)	0533-86-2879
15/set (sex), das 13h30	Toyokawa (saiwai cho)	0533-86-2514

#### Reunião Explicativa sobre o Ingresso no Nintei Kodomoen/ Programa de la reunión explicativa de Nintei Kodomoen

Data e horário	Local	Tel
1/set (sex), das 9h30	Misono Kodomoen (misono)	0533-72-2846
7/set (qui), das 11h	Toyokawa Higashi Yochien (suehiro dori)	0533-86-2607

## 2. 本年度の国民健康保険料をお知らせします

### A Taxa do Seguro Nacional de Saúde do Ano Fiscal 2023 foi Definida

A taxa do ano fiscal 5 (2023) foi definida, e o valor anual deverá ser pago, dividindo-se em 8 parcelas, a partir de agosto até março, através dos boletos de pagamento que serão enviados em meados de agosto.

#### ■ Sistema de redução da taxa (necessária a solicitação)

Se a situação familiar em 1 de abril de 2023 se enquadrar num dos requisitos citados abaixo, haverá a possibilidade da taxa ser reduzida:

① Família monoparental que está criando crianças com menos de 20 anos de idade, e que a renda tributável total da família do ano 2022 seja menos que o valor padrão; ② Família em que o responsável da família possua uma carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, e que a renda tributável total da família do ano 2022 seja menos que o valor padrão.

**Inscrição:** deverá ser realizada no Setor de Seguro e Pensão Nacional (1º andar da ala central), levando-se os seguintes documentos:

- Famílias que se enquadrarem no requisito ①: boleto de pagamento do ano fiscal 5 (2023) e a carteira de Assistência Médica às Famílias Monoparentais;

- Famílias que se enquadrarem no requisito ②: boleto de pagamento do ano fiscal 5 (2023) e a respectiva carteira de deficiência.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

### Determinación de la tasa del Seguro Nacional de Salud

Se ha determinado la tasa del Seguro Nacional de Salud para el año fiscal 2023. Se requiere pagar la tasa en 8 partes (de agosto a marzo). La notificación de pago será enviada a mediados de agosto.

#### ■ Sistema de reducción de la tasa (se necesita la inscripción)

Se puede aplicar a la reducción de la tasa, en caso de que la renta total de la familia en 2022 sea menor al criterio determinado y que se cumpla con una de las siguientes condiciones en el 1ro de abril del 2023.

(1) La familia monoparental o el jefe de la familia que sea viudo(a) y tenga hijos menores de 20 años;

(2) El jefe de familia que tenga alguna discapacidad (tenga libreta de discapacidad física, intelectual o psíquica).

**Para hacer su inscripción:** Las familias con la condición (1), deberán presentar la notificación de pago del año fiscal 2023 y el certificado de asistencia médica para la familia monoparental. Las familias con la condición (2), deberán presentar la notificación de pago del año fiscal 2023 y la libreta de discapacidad respectiva. Visite el Sector de Seguros y Pensiones (el 1er piso del edificio principal) con dichos documentos.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

## 3. 児童福祉各種手当の現況届の提出

### Atualização do Auxílio de Amparo Familiar e Outros

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate) e Auxílio às Crianças Órfãs Provincial e Municipal (Iji teate), deverão efetuar o trâmite de atualização (Genkyo todoke). O comunicado referente a este assunto será enviado via correio às pessoas qualificadas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no Setor de Apoio aos Cuidados Infantis, até o dia 31 de agosto, quinta-feira. Caso não realizá-lo, o pagamento do auxílio será suspenso a partir de novembro.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

### Sobre la declaración de la situación actual para recibir los subsidios de bienestar infantil

Los beneficiarios del subsidio de manutención infantil (Jido fuyo teate), el subsidio prefectural y municipal para la crianza de niños huérfanos (Iji teate) tienen que declarar su situación actual (Genkyo todoke). Se enviarán los documentos a comienzos de agosto a las personas que tienen que hacer la declaración, por lo cual, por favor, haga el trámite hasta el jueves 31 de agosto en el Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (el 1er piso del edificio principal). De no realizarse los trámites, no podrá recibir el subsidio a partir del subsidio de noviembre. Tenga cuidado por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

## 4. 市遣児の育成をはかる手当を支払います

### Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs de Toyokawa

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de julho e agosto será depositado no dia 15 de agosto, terça-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

### Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el martes 15 de agosto a la cuenta bancaria designada

previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de julio y agosto. No se mandará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

## 5. 水道の基本料金を4カ月間減免します

### Isenção da Taxa Básica de Consumo de Água durante 4 Meses

Com o intuito de apoiar a vida econômica dos cidadãos e empresas devido ao aumento do custo de vida, a taxa básica de consumo de água (Kihon ryokin) será isenta.

**Público alvo:** famílias e empresas (exceto estabelecimentos públicos) que utilizam a água da cidade.

**Período de aplicação:** água utilizada entre agosto e novembro

**Modo de realização:** a taxa de consumo de água será cobrada, descontando-se o valor da taxa básica. E para isso, não será necessário efetuar nenhum trâmite.

[Contato] Centro de Atendimento de Serviços de Água e Esgoto (Jogesuido madoguchi center) Tel: 0533-93-0151

### Exoneración de la tarifa básica del agua durante 4 meses

La Municipalidad exonerará del pago de la tarifa básica del agua para apoyar a los ciudadanos y empresas afectadas por la subida de los precios.

**Beneficiarios:** Familias y empresas que utilizan la conducción de agua de la ciudad de Toyokawa (excepto los establecimientos públicos).

**Período de la exoneración:** Las tarifas de agua que sea consumida entre agosto y noviembre.

**Manera de exoneración:** Se deducirá la tarifa básica de la tarifa total. Se les facturará la tarifa después de ser exonerada. Por lo tanto, no será necesario realizar ningún trámite.

[Contacto] Centro de Ventanillas de Aguas y Aguas Residuales (Jogesuido madoguchi senta) Tel: 0533-93-0151

## 6. 育児休業明け保育所等入所予約制度

### Reserva de Inscrição para o Ingresso nas Instituições de Cuidados Infantis após o Término da Licença Maternidade

Os responsáveis que têm a previsão de retornar ao trabalho após o término da licença maternidade e que desejarem realizar a inscrição para creches municipais ou outras instituições de cuidados infantis a partir de maio de 2024, poderão realizar a reserva de inscrição.

**Requisitos:** será necessário enquadrar-se em todos os requisitos a seguir: 1) O nascimento do bebê deverá ser até o dia 30 de setembro de 2023; 2) A idade do bebê/criança deverá enquadrar-se na classe de 0 a 2 anos; 3) O responsável tem a previsão de retornar ao mesmo trabalho após o término da licença maternidade, e possui a necessidade de cuidados infantis; 4) O responsável que retornará ao trabalho após a licença maternidade deverá estar cadastrado no “Shakai Hoken” do próprio trabalho.

**Vagas:** 40 crianças aproximadamente

**Inscrição:** deverá ser realizada a partir de 2 a 13 de outubro. Preencher os formulários específicos e entregá-los ao Setor de Administração de Creches. Se houver excesso de inscrições, a seleção será realizada de acordo com a situação de trabalho dos responsáveis, etc.

**Outros:** mais informações sobre as creches qualificadas e outros detalhes, observar o site da cidade ou contatar o setor responsável.

[Contato] Setor de Administração de Creches (Hoiku ka) Tel: 0533-89-2274

### Solicitud anticipada para registrarse en las guarderías después del descanso de lactancia del bebé

Las personas que terminarán el descanso por parto y regresarán al trabajo durante el año fiscal 2024, podrán hacer la inscripción provisional para el ingreso a partir de mayo de 2024 en las guarderías municipales, etc.

**Requisitos:** Se requiere cumplir con todas las siguientes condiciones:

(1) El bebé tiene que haber nacido antes del 30 de septiembre de 2023;

(2) El bebé que ingresará en la clase de 0 a 2 años de edad;

(3) Después de culminar el descanso, regresar al trabajo anterior y demostrar la necesidad del servicio de cuidado;

(4) La persona que regresará al trabajo se encuentre en algún seguro social.

**Número fijo:** 40 niños aproximadamente

**Inscripción:** Se aceptará del 2 al 13 de octubre. Presente el formulario de inscripción y los documentos necesarios al Sector de Administración de Guarderías (el 1er piso del edificio principal). En caso de excederse el cupo, se seleccionará en base del contenido del trabajo de los padres, etc.

**Otros:** En cuanto a las guarderías correspondientes, consulte la página web de la Municipalidad o pregunte al sector indicado debajo.

[Contacto] Sector de Administración de Guarderías (Hoiku ka) Tel: 0533-89-2274

## モグモグ教室

## Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

**Data e público alvo:** ① 8 de setembro (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de abril de 2023; ② 22 de setembro (sex)= bebês nascidos entre 16 e 30 de abril de 2023.

**Horário:** 9h45 às 10h

**Local:** Hoken Center

**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (haverá degustação para os pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

**Inscrição:** no próprio dia e local.

## Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

**Día y Bebés aceptados:** (1) El viernes 8 de septiembre: bebés nacidos entre el 1ro y el 15 de abril de 2023, (2) El viernes 22 de septiembre: bebés nacidos entre el 16 y el 30 de abril de 2023.

**Horario:** De las 9:45 am a las 10:00 am

**Lugar:** Hoken Senta

**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

## 親子ピタ・コチョコ教室

## Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

**Data e horário:** 13 de setembro (qua), a partir das 9h45 às 10h

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** bebês nascidos em dezembro de 2022.

**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

**Inscrição:** no próprio dia e local.

## Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º periodo de destete.

**Día y horario:** El miércoles 13 de septiembre, de las 9:45 am a las 10:00 am

**Lugar:** Hoken Senta

**Bebés aceptados:** Los bebés nacidos en diciembre de 2022

**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo), toalla de baño y materiales para escritura.

**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

## 育児相談

## Consultas Gerais Sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

**Data e local:** ① 6 de setembro (qua)= Ikamaikan; ② 12 de setembro (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 20 de setembro (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ④ 25 de setembro (seg)= Hoken Center; ⑤ 27 de setembro (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.

**Horário:** 9h30 às 10h30

**Público alvo:** bebês, crianças pequenas e seus familiares.

**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo) e toalha de banho.

**Inscrição:** no próprio dia e local.

## Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

**Día y lugar:** (1) El miércoles 6 de septiembre: Ikamaikan, (2) El martes 12 de septiembre: Kozakai Kifukan, (3) El miércoles 20 de septiembre: Otowa Fukushi Hoken Senta, (4) El lunes 25 de septiembre: Hoken Senta, (5) El miércoles 27 de septiembre: Mito Fukushi Hoken Senta.

**Horario:** De las 9:30 am a las 10:30 am

**Personas correspondientes:** Los bebés, niños pequeños y su familia.

**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo) y toalla de baño.

**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

## 妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

**Data:** 25 de setembro (seg)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo), bloco para anotações e caneta.

**Inscrição:** no próprio dia e local.

## Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

**Día:** El lunes 25 de septiembre.

**Horario de recepción:** De la 1:15 pm a la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Senta

**Personas aceptadas:** Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.

**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo) y materiales para escritura.

**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

## 新型コロナウイルス追加接種に関するお知らせ

## Novo a Aplicação de Reforço da Vacinação contra o Novo Coronavírus

A realização de vacinação a partir de setembro é como se segue.

**Cupom de vacinação:** será enviado por ordem a partir de meados de agosto.

**Local de vacinação:** Vacinação Individual= instituições médicas de Toyokawa; Vacinação em Conjunto= Shimin Plaza (4º andar do Prio II) e Hoken Center.

**Público alvo:** pessoas a partir dos 5 anos de idade que realizaram a 1ª e 2ª dose da vacinação.

**Cupom de vacinação que poderá ser utilizado:** cupom de vacinação de cor creme (no caso da pessoas que possuem cupons de vacinação que ainda não foram utilizados, solicita-se utilizá-los. Nesse caso, em meados de agosto, o cupom de vacinação não será enviado).

**\*E também, para as pessoas que não aplicaram nenhuma dose da vacinação contra o Novo Coronavírus; e pessoas a partir dos 65 anos de idade, etc., que desejam realizar a aplicação de reforço (até agosto), está sendo realizada a vacinação. Se desejar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus ou as instituições médicas de Toyokawa.**

**Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus**

**Tel:** 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

**Horário:** 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

**Atendimento multilíngue:** Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

## Informaciones sobre la vacunación adicional contra el COVID19

Sobre la vacunación adicional que se empezará a partir de septiembre. **Envío del cupón de la vacunación:** Se enviará a partir de mediados de agosto por orden.

**Lugar de la vacunación:** (1) Vacunación individual: en las entidades médicas de Toyokawa; (2) Vacunación en grupo: en Shimin Plaza (el 4º piso del PRIO II) o Centro de salud.

**Personas correspondientes:** Personas que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis y que tengan más de 5 años

**Cupones válidos:** Cupones de color crema (si tiene el cupón que no ha usado, utilícelo por favor. En este caso no se enviarán los cupones a mediados de agosto).

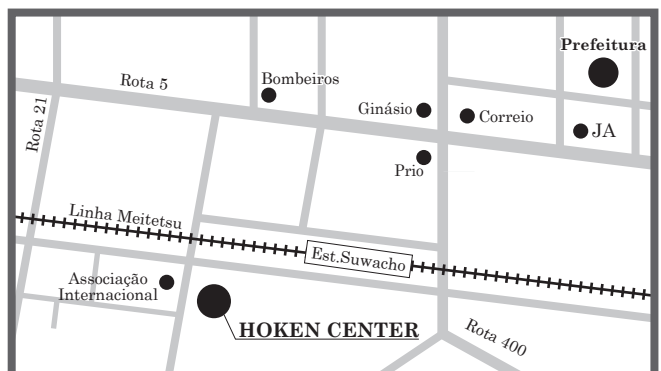
**\*También se realizan las vacunaciones para las personas que no se han vacunado ninguna vez (primera dosis) y personas mayores de 65 años (se aceptarán hasta agosto). Si desean vacunarse, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19 o las entidades médicas.**

**Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19**

**Tel:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

**Horario de atención:** desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluidos sábados, domingos y días feriados).

**\*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).**



## Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM AGOSTO

## GUARDIAS MÉDICAS EN AGOSTO

### 8月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

#### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryajo (hagiyama cho)	0533-89-0616
------------------------------------------------	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

5	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
6	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
11	sex/vie	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
12	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
13	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
19	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
20	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
26	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
27	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

#### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

#### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

20	dom	River Bell Clinic (honnogahara)	0533-85-3232
----	-----	---------------------------------	--------------

#### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

20	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
27	dom	Ganka Tsuyama Clinic (ogi cho)	0533-56-3588

#### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

6	dom	Ogino Jibiinkoka (wakamiya cho)	0533-82-1182
20	dom	Ito In (shimonagayama cho)	0533-86-2637
27	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733

#### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	sáb	Shiraya In (ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

#### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

##### Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

##### Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de julho de 2023: 184.254 habitantes

- Estrangeiros: 7.728
- Brasil: 2.943
- Vietnã: 1.593
- Filipinas: 819
- Peru: 476
- China: 460
- Coreia do sul: 445
- Indonésia: 391
- Nepal: 148
- Tailândia: 62
- Myanmar: 53
- Outros: 338

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:[kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:[oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)